



FACULTADE DE FILOLOXÍA
DEPARTAMENTO DE LINGUA ESPAÑOLA

Ensino do español como lingua estranxeira

Marta Blanco Domínguez
Montserrat Recalde Fernández

GUÍA DOCENTE E MATERIAL DIDÁCTICO
2011/2012

FACULTADE DE FILOLOXÍA. DEPARTAMENTO DE LINGUA ESPAÑOLA

AUTORES: Marta Blanco Domínguez e Montserrat Recalde Fernández.

Edición electrónica. 2011

ADVERTENCIA LEGAL: Reservados todos os dereitos. Queda prohibida a duplicación total ou parcial desta obra, en calquera forma ou por calquera medio (electrónico, mecánico, gravación, fotocopia ou outros) sen consentimento expreso por escrito das autoras.

GUÍA DOCENTE. CURSO 2011-2012
ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

1.1. Datos de la asignatura

Nombre: Enseñanza del español como lengua extranjera

Códigos: G5041341 (Campus de Santiago); G5091341 (Campus de Lugo)

Tipo: Optativa del módulo de especialización en *Lengua y Literaturas Españolas (Modalidad Maior Plus)*

Curso y cuatrimestre: Tercer curso (1º cuatrimestre)

Número de créditos: 6 créditos ECTS (6 x 25 horas: 150 horas)

1.2. Datos de los profesores que imparten la asignatura. Lengua en la que se imparte

Campus de Santiago

Profesora: Marta Blanco Domínguez

Campus de Lugo

Profesora: Montserrat Recalde Fernández

Departamento: Lengua Española

Lengua en la que se imparte: español

Marta Blanco Domínguez

Tutorías 1º cuatrimestre: martes (11:00-14:00; 16:30-18:00) y miércoles (16:30-18:00).

Despacho 133

Extensión: 11765. Correo electrónico: marta.blanco@usc.es

Montserrat Recalde Fernández

Tutorías 1º cuatrimestre: lunes (10:00-14:00) y martes (12:00-14:00)

Despacho 206

Extensión y correo electrónico: 24756. Correo electrónico: montserrat.recalde@usc.es

1.3. Requisitos previos

Dominio instrumental avanzado de la lengua española (en alumnos no nativos se exigirá nivel de español B2).

1.4. Sentido de la asignatura en el plan de estudios

La asignatura pertenece al módulo optativo de especialización en *Lengua y Literaturas españolas (Modalidad Mayor Plus)*. Junto a *Variación y cambio en la lengua española*, *Español de América* y *Cursos monográfico de lingüística española*, constituye un bloque de materias que tienen como finalidad que el estudiante profundice en el estudio de la lengua española.

Esta asignatura aporta un enfoque didáctico en el acercamiento al español, dado que está dirigida a todos aquellos estudiantes interesados en el campo de la enseñanza de español como lengua extranjera; asimismo, proporcionará las bases teóricas y prácticas necesarias para familiarizarse con los conocimientos, las técnicas y las herramientas fundamentales en el proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE.

2. OBJETIVOS Y COMPETENCIAS

2.1. Objetivos

- Adquirir una formación básica en cuestiones metodológicas y didácticas relacionadas con la enseñanza de ELE.
- Adquirir los recursos básicos para organizar y programar la labor docente en las clases de ELE.
- Poner en práctica los conocimientos adquiridos.

2.2. Competencias generales

- Habilidades comunicativas: comunicación verbal y escrita acordes con el registro académico.
- Capacidad de análisis y síntesis.
- Capacidad crítica y reflexiva.
- Capacidad de aprendizaje autónomo.
- Utilización de las TIC.
- Manejo de la terminología específica en el ámbito de de la enseñanza de ELE.

2.3. Competencias específicas

- Reflexionar sobre qué significa aprender una lengua extranjera.
- Dotarse de los principales fundamentos metodológicos en los que se basa actualmente la enseñanza de lenguas.
- Ser capaz de evaluar y seleccionar materiales didácticos de ELE que faciliten y motiven la actividad docente.
- Disponer de criterios didácticos prácticos y bien fundamentados para planificar las clases, con un enfoque integrador de los contenidos y aplicando una variada tipología de actividades y recursos.
- Desarrollar diferentes técnicas y habilidades para la actuación docente en el aula, con distintos agrupamientos y recursos.

2.4. Competencias transversales

- Reflexionar sobre las propias creencias relacionadas con el papel del profesor, del alumno y de la lengua en el proceso de enseñanza y aprendizaje.
- Respeto por la diversidad lingüística y cultural en el aula y fuera del aula.

3. CONTENIDOS Y BIBLIOGRAFÍA

3.1 Contenidos

1. Adquisición de segundas lenguas
2. Métodos y enfoques en la enseñanza de idiomas
3. Desarrollo e integración de las destrezas lingüísticas
4. Enseñanza/aprendizaje de competencias en ELE
5. Programación de unidades didácticas

3.2. Bibliografía básica

3.2.1. Obras de referencia

Baralo, M. (1999): *La adquisición del español como lengua extranjera*, Madrid, Arco/Libros.

García Santa-Cecilia, A. (2000): *Cómo se diseña un curso de lengua extranjera*, Madrid, Arco Libros.

Gutiérrez Quintana, E. (2007): *Enseñar español desde un enfoque funcional*, Madrid, Arco/Libros.

- Melero Abadía, P. (2000): *Métodos y enfoques en la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera*, Madrid, Edelsa.
- Nussbaum, L. y M. Bernaus (eds.) (2001): *Didáctica de las lenguas extranjeras en la Educación Secundaria Obligatoria*, Madrid, Síntesis.
- Pastor Cesteros, S. (2004): *Aprendizaje de segundas lenguas. Lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas*, Publicaciones de la Universidad de Alicante.
- Richards, J. C. y Th. S. Rodgers (1986): *Approaches and Methods in Language Teaching*, Cambridge University Press. Trad. esp. de José M. Castrillo y María Condor, *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*, Cambridge University Press, Sucursal en España, 2003, 2ª edición actualizada.
- Ruiz Bikandi, U. (ed.) (2000): *Didáctica de la segunda lengua en educación infantil y primaria*, Madrid, Síntesis.
- Sánchez Lobato, J. e I. Santos Gargallo (dirs.) (2004): *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL.
- Santos Gargallo, I. (1999): *Lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*, Madrid, Arco/Libros.

3.2.2. Diccionarios

3.2.2.1. Diccionarios de español

DRAE: <<http://www.rae.es/rae.html>>

Diccionario de sinónimos: <<http://www.wordreference.com/sinonimos/RAE>>

3.2.2.2. Diccionarios terminológicos de ELE

Instituto Cervantes (Centro Virtual Cervantes). *Diccionario de términos clave de español como lengua extranjera*, en <http://cvc.cervantes.es/obref/diccio_ele>

Palacios Martínez, I. M. (dir.) (2007): *Diccionario de enseñanza y aprendizaje de lenguas*, Madrid, En clave ELE.

3.2.3. Recursos en la Red

Centro Virtual Cervantes (CVC), en <<http://cvc.cervantes.es>>

Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación, en <<http://cvc.cervantes.es/obref/marco>>

Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL), en

<<http://www.oapee.es/oapee/inicio/iniciativas/portfolio.html>>

Revista electrónica: MarcoELE, en <<http://marcoele.com>>

Revista electrónica: RedELE, en <<http://www.educacion.gob.es/redele/index.shtml>>
 Portal para profesores de español: Elenet, en <<http://www.elenet.org>>
 Portal para profesores de español: Todoele, en <<http://www.todoele.net/index.html>>
 Portal de la educación intercultural: Aulaintercultural, en
 <<http://www.aulaintercultural.org>>

ESTRUCTURA DETALLADA DEL TEMARIO

Tema 1. Adquisición de segundas lenguas

Objetivos

En este tema se da una visión general de las teorías sobre adquisición de segundas lenguas y se presentan los factores y estrategias de aprendizaje que intervienen en el proceso de aprendizaje de lenguas extranjeras.

Guión

1. Teorías sobre adquisición de lenguas extranjeras
2. Factores de aprendizaje
3. Estrategias de aprendizaje

Bibliografía complementaria

- Balbino de Amorim Barbieri Durao, A. (2007): *La interlengua*, Madrid, Arco/Libros.
- Fernández, S. (1997): *Interlengua y análisis de errores en el aprendizaje del español como lengua extranjera*, Madrid, Edelsa, capítulo 1, pp. 13-49.
- Lorenzo, F. (2006): *Motivación y segundas lenguas*, Madrid, Arco/Libros.
- Muñoz Licerias, J. (comp.) (1991): *La adquisición de las lenguas extranjeras*, Madrid, Visor, 1992.
- Muñoz, C. (ed.) (2000): *Segundas lenguas. Adquisición en el aula*, Barcelona, Ariel.
- Pujol Berché, M., L. Nussbaum y M. Llobera (dirs.) (1998): *Adquisición de lenguas extranjeras: perspectivas actuales en Europa*, Madrid, Edelsa.
- Salaberri Ramiro, M^a S. (ed.) (1999): *Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas extranjeras*, Universidad de Almería Servicio de Publicaciones, parte 1, pp. 47-246.
- Torijano Pérez, J. A. (2004): *Errores de aprendizaje, aprendizaje de los errores*, Madrid, Arco/Libros.

VV. AA. (2002): *La lingüística contrastiva en la enseñanza de E/LE (I) y (II)*. Carabela, 51 y 52, Madrid, SGEL.

VV. AA. (2004): *Estrategias en el aprendizaje de E/LE. Forma, formación de profesores*, 7, Madrid, SGEL.

Tema 2. Métodos y enfoques en la enseñanza de idiomas

Objetivos

En este tema se presentan y describen los métodos y enfoques que más impacto han tenido a lo largo de la historia de la enseñanza de lenguas extranjeras, para que los alumnos sean conscientes de la relación entre los métodos de enseñanza de lenguas y los marcos teóricos subyacentes y valoren críticamente su idoneidad.

Guión

1. Métodos tradicionales
2. Métodos clásicos o estructurales
3. Enfoque comunicativo
4. Enfoque por tareas

Bibliografía complementaria

Doughty, C. y J. Williams (1998): *Focus on Form in Classroom Second Language Acquisition*, Cambridge University Press. Trad. esp. de Antonio Palacios Romero, *Atención a la forma en la adquisición de segundas lenguas en el aula*, Madrid, Edinumen, 2009.

Estaire, S. (2009): *El aprendizaje de lenguas mediante tareas: de la programación al aula*, Madrid, Edinumen.

Fernández, S. (coord.) (2001): *Tareas y proyectos en clase*, Madrid, Edinumen.

Gutiérrez Quintana, E. (2007): *Enseñar español desde un enfoque funcional*, Madrid, Arco/Libros.

Long, D. y M. Lacorte (2007): “La enseñanza del español como segunda lengua: perspectivas históricas y metodológicas”, en M. Lacorte (coord.), *Lingüística aplicada del español*, Madrid, Arco/Libros, pp. 83-115.

Littlewood, W. (1981): *Communicative Language Teaching*, Cambridge University Press. Trad. esp. de Fernando García Clemente, *La enseñanza comunicativa de idiomas. Introducción al enfoque comunicativo*, Cambridge University Press, 1996.

Llobera, M. (coord.) (1995): *Competencia comunicativa. Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*, Madrid, Edelsa.

- Nunan, D. (1989): *Designing Tasks for the Communicative Classroom*, Cambridge University Press. Trad. esp. de María González Davies, *El diseño de tareas para la clase comunicativa*, Cambridge University Press, 1996.
- Zanón, J. (coord.) (1999): *La enseñanza del español mediante tareas*, Madrid, Edinumen.
- VV.AA (2005a): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: enseñanza, aprendizaje y evaluación. Propuestas para la enseñanza de ELE (I)*. *Carabela*, 57, Madrid, SGEL.
- VV.AA (2005b): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: enseñanza, aprendizaje y evaluación. Propuestas para la enseñanza de ELE (II)*. *Carabela*, 58, Madrid, SGEL.
- VV.AA (2007): *El portfolio Europeo de las Lenguas (o PEL) y la enseñanza de lenguas extranjeras/segundas lenguas*. *Carabela*, 60, Madrid, SGEL.

Tema 3. Desarrollo e integración de las destrezas lingüísticas

Objetivos

En este tema se hacen algunas consideraciones didácticas acerca del desarrollo de las habilidades lingüísticas en el aula de ELE.

Guión

1. Comprensión oral y escrita
2. Expresión oral y escrita
3. Interacción oral

Bibliografía complementaria

- Cassany, D. (2005): *Expresión escrita en L2 / ELE*, Madrid, Arco /Libros.
- Cestero Mancera, A. M^a (2005): *Conversación y enseñanza de lenguas extranjeras*, Madrid, Arco/Libros.
- Díaz, L. y M. Aymerich (2003): *La destreza escrita*, Madrid, Edelsa.
- Gelabert, M^a J., I. Bueso y P. Benítez (2002): *Producción de materiales para la enseñanza de español*, Madrid, Arco/Libros, capítulos 2 y 5.
- López García, A. (2002): *Comprensión oral del español*, Madrid, Arco /Libros.
- Moreno Fernández, F. (2002): *Producción, expresión e interacción oral*, Madrid, Arco /Libros.
- Vázquez, G. (2000): *La destreza oral*, Madrid, Edelsa.

- VV. AA. (1998): *La expresión escrita en el aula de E/LE*. Carabela, 49, Madrid, SGEL, 2000.
- VV. AA. (2000): *El desarrollo de la comprensión auditiva en el aula de E/LE*. Carabela, 49, Madrid, SGEL.
- VV. AA. (2000): *El desarrollo de la expresión oral en el aula de E/LE*. Carabela, 47, Madrid, SGEL.
- VV. AA. (2000): *La comprensión lectora en el aula de E/LE*. Carabela, 48, Madrid, SGEL.

Tema 4. Enseñanza/aprendizaje de competencias en ELE

Objetivos

En este tema se hacen algunas consideraciones didácticas acerca del desarrollo de las competencias implicadas en el proceso de enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras.

Guión

1. Competencia lingüística
2. Competencia pragmática

Bibliografía complementaria

- Alcón, E. y A. Martínez (eds.) (2008): *Investigating Pragmatics in Foreign Language Learning, Teaching and Testing*, Bristol, Multilingual Matters.
- Álvarez, A. (ed.) (2006): *La competencia pragmática y la enseñanza del español como lengua extranjera : actas del XVI Congreso Internacional de ASELE*, Oviedo 22-25 de septiembre de 2005, Universidad de Oviedo, Servicio de Publicaciones.
- Cervero, M^a J. y F. Pichardo Castro (2000): *Aprender y enseñar vocabulario*, Madrid, Edelsa.
- García García, S. (2001): “El papel y el lugar de la gramática en la enseñanza de E/LE”, en *Forma, formación de formadores*, 1, Madrid, SGEL, pp. 9-21.
- Gutiérrez Araus, M^a L. (2004): *Problemas fundamentales de la gramática del español como 2/L*, Madrid, Arco/Libros.
- Jasone, C. & J. Valencia (eds.) (1996): *La competencia pragmática, elementos lingüísticos y psicosociales*, Universidad del País Vasco, Servicio de Publicaciones.
- Romero Gualda, M^a V. (2008): *Léxico del español como segunda lengua: aprendizaje y enseñanza*, Madrid, Arco Libros.

VV. AA. (1998): *La enseñanza de la gramática en el aula de E/LE: diferentes aproximaciones*. Carabela, 43, Madrid, SGEL.

VV. AA. (2004): *La enseñanza del léxico en español como segunda lengua/lengua extranjera*. Carabela, 56, Madrid, SGEL.

Tema 5. Programación de unidades didácticas

Objetivos

En este tema se dan algunas orientaciones generales sobre el diseño y el desarrollo de clases de una lengua extranjera. Se revisan distintos tipos de programas y se describen los componentes que integran una programación parcial.

Guión

1. Cuestiones generales
2. Planificación de clases

Bibliografía complementaria

Aguirre Beltrán B. (2004): *Análisis de necesidades y diseño curricular*, en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (dirs.), pp. 643-664.

Bordón, T. (2006): *La evaluación de la lengua en el marco de E/L2: bases y procedimientos*, Madrid, Arco/Libros.

Cerrolaza, M. y O. Cerrolaza (1999): *Cómo trabajar con libros de texto. La planificación de la clase*, Madrid, Edelsa.

Consejo de Europa (2001): *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment, Strasbourg, Council of Europe (Council for Cultural Cooperation, Education Committee, Language Policy Division)*, 2001. Trad. esp. *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*, Madrid, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Instituto Cervantes y Editorial Anaya, 2002.

Fernández, S. (2003): *Propuesta curricular y Marco común europeo de referencia. Desarrollo por tareas*, Madrid, Edinumen.

García Santa-Cecilia, A. (1995): *El currículo de español como lengua extranjera*, Madrid, Edelsa.

García Santa-Cecilia, A. (2000): *Cómo se diseña un curso de lengua extranjera*, Madrid, Arco Libros.

Sánchez Pérez, A. (2004): *Enseñanza y aprendizaje en la clase de idiomas*, Madrid, SGEL.

Woodward, T. (2001): *Planning Lessons and Courses*, Cambridge University Press.
Trad. esp. de Cristina Iborra, *Planificación de clases y cursos*, Cambridge University Press, 2002.

VV.AA (2004): *La evaluación en la enseñanza de español como segunda lengua/lengua extranjera. Carabela*, 55, Madrid, SGEL.

4. METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA

El curso tiene una doble vertiente teórico-descriptiva y práctica. La asignatura se distribuirá en tres horas semanales, con dos sesiones expositivas y una sesión de seminario. En las sesiones expositivas las profesoras desarrollarán los temas del programa; la sesión de seminario se dedicará a la resolución y comentario de ejercicios y a la reflexión y discusión sobre cuestiones concretas del temario.

El curso dispone de un aula virtual con materiales y recursos necesarios para el desarrollo de los temas y la realización de las prácticas. Además podrán utilizarse otras herramientas virtuales a criterio de las profesoras.

5. SISTEMA DE EVALUACIÓN

1ª oportunidad (mes de enero)

Se realizará por evaluación continua, de acuerdo con los siguientes aspectos, criterios, instrumentos y peso:

Aspecto	Criterios	Instrumentos	Peso
Asistencia y participación	- Participación activa en clase	- Observación directa de la profesora	10%
Práctica de observación	- Observación de una sesión de ELE en el CLM - Cubrir un cuestionario de observación	- Control de asistencia - Valoración del cuestionario	10%
Práctica docente tutelada	- Diseño de una sesión de ELE - Desarrollo de la sesión programada en el CLM	- Valoración y calificación de la profesora	30%
Diario de clase	- Estructura, contenidos, reflexión, argumentación y presentación	- Valoración y calificación de la profesora	30%
Conceptos básicos sobre adquisición y métodos de enseñanza de una LE	- Dominio de conocimientos teóricos básicos - Capacidad expositiva - Redacción	- Prueba escrita teórico-práctica	20%

Nota aclaratoria: El desarrollo de la práctica de observación y de la práctica docente tutelada en el Centro de Lenguas Modernas está condicionado por el número de alumnos matriculados y otras circunstancias. En caso de que no pudieran llevarse a cabo, serían sustituidas por otras de carácter similar.

2ª oportunidad (mes de julio)

Se hará exclusivamente a través de un examen que incluirá cuestiones teóricas y prácticas sobre los contenidos del programa. Este examen se realizará en la fecha establecida por la Secretaría de la Facultad en el mes de julio.

Alumnado con dispensa de asistencia

Para los alumnos que obtengan la dispensa de asistencia a clase y la acrediten debidamente, la evaluación se limita al examen final que supondrá el 100% de la nota y que se realizará en las fechas oficiales que fije la Facultad. Este sistema de evaluación se aplicará tanto en la primera como en la segunda oportunidad.

6. DISTRIBUCIÓN Y CALENDARIO DE ACTIVIDADES

Cuadro de distribución de las actividades

Actividades	Horas presenciales	Horas no presenciales	Total
Sesiones expositivas	36	58 (6 TD)	94
Sesiones de seminario	12	30 (15 TD)	42
Sesiones de tutoría	3	3	6
Sesiones de evaluación	3	5	8
Total	54	96 (21 TD)	150

Cronograma

Tema 1. Adquisición de segundas lenguas	2 semanas
Tema 2. Métodos y enfoques en la enseñanza de idiomas	3 y 1/2 semanas
Tema 3. Desarrollo e integración de las destrezas lingüísticas	3 y 1/2 semanas
Tema 4. Enseñanza/aprendizaje de competencias en ELE	3 y 1/2 semanas
Tema 5. Programación de unidades didácticas	3 y 1/2 semanas

Caleandario de las pruebas de la evaluación continua

Actividades	Período de realización	
Práctica de observación en el CLM	- Observación de la sesión	noviembre
	- Cuestionario	noviembre
Práctica docente tutelada en el CLM	- Fase de preparación	noviembre – diciembre
	- Fase de presentación	diciembre
	- Cuestionario de autoevaluación	enero
Trabajo	- Estructura, contenidos, reflexión, argumentación y presentación	septiembre – enero
Prueba escrita	- Contenidos de los temas 1 y 2 del programa	enero

Para las prácticas en el Centro de Lenguas Modernas (CLM), véase la nota aclaratoria del apartado 5.